

# Spis treści

Pożegnanie Profesora Borisa Paternu (Bożena Tokarz)

TAMARA BRZOSTOWSKA-TERESZKIEWICZ |

Przekład modernistyczny w kulturach słowiańskich  
Kilka uwag wstępnych

## Artykuły i rozprawy

ГАЛИНА ЛЕСНАЯ |

Роль перевода в становлении поэтики раннего  
украинского модернизма начала XX в.

IGOR MEDIĆ |

Wild about Wilde — The Translation of Oscar Wilde's *Salomé*  
in Croatian Literature of the Early 20th Century

BOJANA AČAMOVIĆ |

Under the Winged Sign of "Albatross":  
Translations of Poe and Whitman and the Development  
of Serbian Avant-garde

ŽARKA SVIRČEV |

Albatross Translation Project

KATARZYNA LUKAS |

*Tako rzecze Zaratustra* Waława Berenta:  
młodopolska maniera czy nowatorski eksperyment?

BARBARA BIBIK |

Potrzeba tłumacza

ROBERT GROŠELJ |

»Rekonsi«: prevodi Kosovelovih konsov  
in Chestermanove prevajalske strategije

ALENKA JENSTERLE-DOLEŽAL |

Prevod kot kulturni in literarni artefakt  
Premerjava dveh čeških prevodov Prešernove pesmi  
*Slovo od mladosti*

BEATA KALĘBA |

Długa droga do litewskiego przekładu  
*Traktatu poetyckiego* Czesława Miłosza

DOROTA ŻYGADŁO-CZOPNIK |

*O Zapomnianym świetle* Jakuba Demla  
i jego polskim przekładzie

ANDRIJ SAWENEĆ |

Modernistyczna obsceniczność w przekładzie: ukraińskie i rosyjskie  
tłumaczenia *Kochanka Lady Chatterley* D.H. Lawrence'a  
u schyłku ZSRR

TEA ROGIĆ MUSA |

Međuratni modernizam: Nałkowska i Krleža —  
metafora »zle ljubavi« poljske i hrvatske književnosti

MAGDALENA ŚLAWSKA |

Problem sceniczności w polskim przekładzie  
*Trylogii dubrownickiej* Iva Vojnovicia

LUCYNA SPYRKA |

Wokół słowackich przekładów  
*Lata w Nohant* Jarosława Iwaszkiewicza

## Varia

WOJCIECH GAŁĄZKA, SYLWIA SIEDLECKA |

O literaturze bułgarskiej, języku i przekładzie

Rozmowa z Wojciechem Gałązką